

EUSKARAREN EGOERA NAFARROAN: EUSKALTZAINDIAREN ADIERAZPENA

1918an Nafarroako Foru Diputazioarekin batera, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Diputazioek sortu zuten Euskaltzaindia. 573/1976 Erret Dekretuaren bidez Euskararen Erret Akademia bihurtu zen. Euskaltzaindiaren helburuak, besteak beste, *euskararen eskubideen jagotea, erabilera bultzatzea eta hizkuntza gizarte maila guztietan gai bihurtzeko lan egitea* dira. Erakunde honen estatutuak, orainsu, 272/2000, otsailaren 25eko Erret Dekretuaren bidez aldatuak izan dira. Euskararekiko kontsultetan erakunde ofiziala da eta hizkuntza honen alorrean berari dagokio *ziurtagiriak, argibideak eta diktamenak* eskaini-ematea.

Euskaltzaindiak sorreratik bertatik etengabe jardun du —eta badihardu egun ere— Nafarroako Foru Erkidegoan, euskararen babesa, ikerkuntza eta sustatze lana ziurtatzeko asmoz. Hartara, Nafarroako gobernu erakundeek eman die hizkuntza aholkularitza eta horiek, zeinahi den ere indarreko erregimena, beti erakutsi dizkiote beren abegi eta onginahia, jakinik Euskaltzaindiaren egitekoa edozein lerrakera politiko edo ideologikoren gainetik dagoela.

Euskaltzaindiak aitortzen du nafarrek, urtez urte, gero eta euskara gehiago eskatzen dutela. Gizarte zereginetan esanguratsu oso gertatzen diren hainbat esparrutan —hezkuntza, komunikabide edota administrazio publikoetan— begi bistakoa da nafarrek erakusten duten kezka, *lingua navarrorum* ondare kulturalaren erabilera nafar nortasunaren funtsezko osagaia izan dadin.

Euskaltzaindiak behin baino gehiagotan salatu ditu giza eskubideak, euskararen aldeko babesa, hizkuntzagatiko diskriminazio eza, hizkuntzen pausoz pausoko garatzea eta ofizialkidetza oinarriak hausten dituzten arauak. Ildo beretik salatzen ditu Nafarroako Gobernuak euskarari buruz berrikitan onetsi dituenak, batez ere, 372/2000 Foru Dekretua, abenduaren 11koa. Arau horiek, besteak beste, Espainiako Konstituzioa, Nafarroako Foru Hobekuntza eta Euskararen legea urratzen dituzte; orobat, Espainiako Estatuak nazioarteko mailan berretsi dituen arau eta itunak. Deitoratzen du, halaber, erakunde honek, legeria berri horri buruzko aholkua berari eskatu ez izana, Nafarroako Gobernuari eginiko erregua tartean izan arren.

Hori dela eta, Euskaltzaindiak, Iruñean osoko batzarra egin eta adierazpen hau plazaratu nahi du Nafarroako gizartearen aurrean, Espainiako Estatuaren agintari nahiz hizkuntza erakunde ofizialetara igortzeko, baita Europa

eta nazioarteko erakundetara ere, egoera berri honen jakitun izan daitezen. Bestetik Euskaltzaindiak berresten du euskararen ardura duten erakunde publiko eta pribatu guztiekin lankidetzan aritzeko gogoia eta konpromisoa. Horren xedea, beraz, argi dago Euskaltzaindiarentzat: euskara gizartearen lokarri sendo bihurtzea Nafarroako Foru Erkidegoan. Bide beretik, Euskaltzaindiak, legez dituen ahalmenak erabilita eta Jagon Sailaren bitartez, Nafarroan eta beste herrialde euskaldunetan euskara babesteko bere egitekoa beteko du.

Iruñean, 2001eko martxoaren 30ean

LA SITUACIÓN DEL EUSKERA EN NAVARRA: *DECLARACIÓN DE LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA*

Euskaltzaindia es la institución oficial creada en 1918 por la Diputación Foral de Navarra y por las Diputaciones Forales de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa y reconocida por el Real Decreto 573/1976 como Real Academia de la Lengua Vasca. Tiene, entre otros fines, *velar por los derechos de la lengua, promover su uso y trabajar en la capacitación de la lengua, a fin de que ésta pueda ser medio de expresión de la comunidad a todos los niveles*. Esta institución, cuyos estatutos han sido modificados recientemente por Real Decreto 272/2000, de 25 de febrero es, en relación con la lengua vasca, *la institución consultiva oficial en materia de lengua y la competente para expedir los oportunos certificados, informes y dictámenes*.

Euskaltzaindia ha realizado desde su creación y a lo largo de su historia una intensa actividad en la labor de protección, investigación y fomento de la lengua vasca en la Comunidad Foral de Navarra, prestando su asesoramiento en materia lingüística a los órganos de gobierno de Navarra, cualquiera que fuese el régimen vigente. Siempre han dispensado éstos una especial consideración y reconocimiento a su labor, bajo la premisa de una total independencia de cualquier adscripción política o ideológica.

Euskaltzaindia constata la demanda creciente en relación con el euskera que la sociedad navarra expresa día a día. Ámbitos de la convivencia social tan relevantes como la enseñanza, los medios de comunicación o las administraciones públicas muestran, cada vez más, su preocupación en favor de la utilización de la *lingua navarrorum*, patrimonio cultural de todos los navarros y uno de los elementos constitutivos de la identidad navarra.

Euskaltzaindia ha denunciado en repetidas ocasiones las normas legales contrarias a los principios de respeto a los derechos humanos, protección de la lengua vasca, progresividad en su desarrollo, no discriminación por razón de lengua y cooficialidad del euskera en la Comunidad Foral de Navarra. Del mismo modo, denuncia las recientes disposiciones del Gobierno de Navarra en materia de euskera y especialmente el Decreto Foral 372/2000 de 11 de Diciembre, que a su juicio vulnera la Constitución española, la Ley de Amejoramiento Foral y la Ley del Vasculence de Navarra. De ningún modo respeta los acuerdos y tratados internacionales que el Estado español ha ratificado en

materia de utilización de las lenguas cooficiales. Deplora, asimismo, no haber sido consultada al respecto, a pesar de la petición expresa realizada al Gobierno de Navarra.

En consecuencia, Euskaltzaindia, reunida en sesión plenaria el día de hoy en Pamplona, ha tomado la decisión de dar a conocer esta declaración a la sociedad navarra, a las autoridades e instituciones oficiales en materia lingüística del Estado español y a los foros europeos e internacionales, a fin de que tengan conocimiento de esta situación. Reitera su completa disposición a colaborar con cuantas instituciones y organismos públicos y privados se preocupan por la defensa de la lengua vasca, para que por encima de discrepancias legítimas en lo político, sea el euskera un elemento de cohesión social en la Comunidad Foral de Navarra. Del mismo modo, y a través de su Sección Tutelar, Euskaltzaindia, como institución competente en esta materia, continuará en su labor de defensa y protección del euskera en Navarra y los demás territorios de lengua vasca.

Pamplona, a 30 de marzo de 2001

LA SITUATION DE LA LANGUE BASQUE EN NAVARRE: DÉCLARATION DE EUSKALTZAINDIA

Euskaltzaindia est l'institution officielle créée par la Députation Forale de Navarre et les Députations Forales d'Alava, de Biscaye et de Guipuzcoa, puis reconnue par le décret royal 573/1976 comme Académie Royale de la Langue Basque. Elle a, entre autres, pour objectifs de *veiller sur les droits de la langue, de promouvoir son usage, de travailler à la rendre apte à devenir le moyen d'expression de la communauté, à tous les niveaux*. Cette institution, dont les statuts ont été récemment modifiés para le décret royal 272/2000 du 25 février, est en ce qui concerne la langue basque *l'institution consultative officielle en matière de langue* et l'organisation compétente *pour délivrer les certificats, les rapports et les avis opportuns*.

Euskaltzaindia a réalisé dès l'origine et tout au long de son histoire une intense activité de défense, d'investigation et de promotion de la langue basque dans la Communauté Forale de Navarre, offrant son assistance en matière linguistique aux organismes gouvernementaux de la Navarre, quel que soit le régime politique en vigueur. Ceux-ci ont d'ailleurs toujours eu considération et reconnaissance pour le travail réalisé en toute indépendance par rapport à toute orientation politique ou idéologique.

Euskaltzaindia observe que la société navarraise exprime une demande toujours croissante par rapport à la langue basque. Des milieux sociaux aussi importants que l'enseignement, les moyens de communication ou les administrations publiques apparaissent toujours plus préoccupés para l'utilisations de la *lingua navarrorum*, patrimoine culturel de tous les Navarrais et élément constitutif important de l'identité navarraise.

Euskaltzaindia a dénoncé à diverses reprises les normes légales contraires au respect des droits de l'homme, à la protection de la langue basque, à son développement progressif, à la non-discrimination pour raison de langue, à la co-officialité de l'euskara dans la Communauté Forale de Navarre. De même l'Académie dénonce les récentes dispositions du Gouvernement de Navarre en matière de langue basque et spécialement le décret foral 372/2000 du 11 décembre, qui à son avis porte atteinte à la Constitution espagnole, à la Loi de l'Amendement Foral et à la Loi de la Langue Basque de Navarre. Ce décret ne respecte ni les accords, ni les traités internationaux que l'Etat espagnol a ratifiés en matière d'utilisation des langues co-officielles. L'Académie dé-

plora également de n'avoir pas été consultée, malgré la demande expresse qu'elle avait formulée auprès du Gouvernement de Navarre.

En conséquence, Euskaltzaindia, réunie en session plénière ce jour à Pampelune, a pris la décision de faire connaître cette déclaration à la société navarraise, aux autorités et aux institutions officielles en matière linguistique de l'Etat espagnol et aux organisations européennes et internationales compétentes, afin qu'elles prennent connaissance de la situation. L'Académie se dit à nouveau entièrement disposée à collaborer avec toutes les institutions et tous les organismes publics ou privés préoccupés par la défense de la langue basque, de telle sorte que par-dessus les divergences politiques légitimes, la langue basque soit un élément de cohésion sociale dans la Communauté Forale de Navarre. C'est ainsi que Euskaltzaindia, institution compétente en cette matière, continuera à travers sa section de défense et promotion à défendre et protéger la langue basque en Navarre et dans les autres territoires bascophones.

Pampelune, le 30 mars 2001